CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, October 24, 1970

5000 - INDEPENDIENTE - 5000

50ct.



ANTILLAS BANCAROTA!

SI NO FIA MAS, UNDA NOS LO HAÑJA SUELDOS PA KEIRU Y HACI OTRO GRACIANAN? — MANTENE BYSIDES SEGUR NO TA ADEN??

SEMANARIO
- INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na :

ORANJESTAD serca

MAI STORE
Van Dorp
Wariruri
Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresquería Mayor
Piet's Soda Foutain
Hong Kong Grocery
Refresquería Ingrid
Refresquería La Fama
La Esperanza Supermarket
Uchee's Place
Zepp Wever
Refresquería Estrella
Edna's Place
Refresquería Italia
Arco Iris
La Popular
Ling & Sons Supermarket No. 2
Sun Kong Supermarket

SAN NICOLAAS na :

Refresquería Central Madeirense
La Esperanza Discount House
Chiquito Grocery
Chung Brothers Grocery
Za's Shop & Trading
Aruba Rum Shop
Ling & Sons Super Market
Lourdes Grocery
Refresquería Benfica
Union Store
Nicolaas Store
Chung King Grocery
Sonny Place
Hotel "Las Delicias"

SAVANETA na :

Baby Grocery

Refresquería Del Mar
Edwin's Drive-In

KAS DI PALOMA

Refresquería Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI na :

La Mano de Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIKITO na :

La Esperanza Supermarket
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ na :

C.C. Wever - Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Central Rum Shop
Macuarima Store
Coba Lodo Rum Shop

CAS ARIBA na :

Tienda Cas Ariba 22

CALABAS na :

Calabas Grocery

PARADERA na :

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT na :

Watapana Store
Baby Store

TANKI LEENDERT na :

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD na :

Palm Beach Store
Tienda Norteño

Lesa y abona

"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

Cuenta na Pueblo

F. 1340 horta for di pueblo den un ora

Publicatieblad no. 45, anja 1957, ta trata di e reglamentonan di ordu cu miembronan di Staten tin cu tene nan na djé. Articulo 17 di e reglamento aki, papiando di comisionnan, ta bisa:

"E intercambio di ideanan den comisionnan mester ser considera como confidencial."

E comision mas importante, bo por bisa té awe e unico comision activo di Staten, ta e comision central.

— Comision central ta e comision den cual tur miembro di Staten ta forma parti di dje y caminda tur punto promé cu nan ser, trata publicamente ta ser tratá secretamente.

— Comision central ta e comision den cual de bez en cuando ora gobierno ké fiks un kos bou di man, e ta hasié sin cu e punto aki tin nodi di ta ser trata publicamente.

— Comision central ta e comision den cual cada miembro cu presenta ta gana ƒ 20,— pa reunion riba e f. 450,— cu e ta hanja como miembro di Staten pa luna.

— Comision Central ta e comision den cual miembronan di Staten ta fiks e.o. pa subi nan "pagamentu di gastunan ora nan bishita un otro isla foi ƒ 40,— té f. 70,— pa dia, sin cu pueblo ta tende di e cosnan aki den reunion publico.

Dialuna 12 di oktober 4'or tabatin un reunion di comision central atrobe.

Agenda:

1. Un advies riba un carta cu comision di Statuut (un otro comision secreto) kier scirbi na gobierno insular.
2. Un advies riba un carta cu presidente di Staten di Surnam a skirbi nos, bisando nos cu nan ta bai Hulanda.
3. Advies riba un carta cu gobierno a skirbi nos tocante un cuarto cu Staten a fia foi Parket y cu nan ké bek atrobe.

Presente 7 miembro di Aruba, Arends no tabata t'ey.
Gastu: 7 x ƒ 70,00 = f. 490,— (loke un miembro tin mag di cobra ora e sali un dia foi su isla bai un otro isla).

7 x ƒ 50,00 = ƒ 350,— (pa retour aeroplano)
7 x ƒ 20,— = ƒ 140,— (pa cada reunion bo ta cobra ƒ 20,00) — Total: ƒ 980,—.
Presente 1 miembro di Bonaire:

1 x ƒ 70,—
1 x ƒ 20,—
1 x ƒ 50,—
Total. ƒ 140,—

Presente di Cosow 11 miembro
11 x ƒ 20,— = ƒ 220,—
Gran Total: ƒ 1340,—

E reunion a cuminsa 4'or. Y foi 4'or te 5'or a papia si Ciro Kroon, cu no tabata presente, ta representa un fraccion apart den Staten y si Wijkie Maduro, cu si tabata presente, ta representa un fraccion apart.

5'or a dicidi cu tur dos ta representa un fraccion apart. E ora ey e miembronan di Aruba a lanta para anunciando cu nan tin un reunion di Eilandsraad na Aruba y nan a bandona e sala.

Pará na porta tur hende a accepta punto no. 1 di agenda.

Cathalina a sera e reunion. Punto dos y tres a keda wanta pa e otro reunion di comision central. Diarason 2'or tabatin reunion atrobe. **ƒ 1340,— a bai den su moerskont y tur dia gobierno ta jora cu NO TIN PLAKA.**

Y lo no por tin placa nunca di nos bida. Maske cuanto bez subi preis di gasolin.

VITO

Na Aruba of na Corsow?

Mil hende por hanja trabao na e Industria Petroquimica

Durante un reunion di urgencia di comision central siman pasa premier Petronia a duna un idea con e asuntu dje industria nobo ta para te awor. El a splica dje tratamientonan entre gobierno i e grupo Europeo cu kier instala un eventual industria petroquimica na Antiyanan Neerlandes. Na e ocasion aki tabatin papia di un garantia di 20 miyon dollar pa un parti di financiamentu dje proyecto, respecto trabaonan infrastructual territorionan central e insular lo monta un suma di 70 miyon pa instalá e fabrica na Aruba i un suma di 85 miyon na Corsow. Esaki ta pa financia den tercer fase di e Meerjarenplan i riba diferente otro facilidadnan otro manera di tax-holiday te na un periodo di 15 anja, pero terminando te na di diez aña. E industria petroquimica lo por duna trabao permanente na 1000 trahador i indirectamente pa instalacion di otro industrianan chikitu cu tur huntu lo por duna un 3000 hende trabao.

E empresa lo ser ehecuta pa B.F. Goodrich and Chemical Concern, cu tin gran experiencia riba e terreno aki, cu ya a traha un schema caba di instruccion pa entrenamento di tantu trahadornan educá como esnan no-educa.

Tocante di instalacion dje industria aki na Aruba of na Corsow, tocante esei ainda no a ser combersa. Gobierno lo no duna advies den un cierto direccion, pero lo e larga esaki keda enteramente pa e grupo mes scohe ta riba cual dje islanan e kier instala su industria. Ambos isla tin cierto ventahanan.

Aruba, kende promer cu Corsow a cuminza cu e preparacionnan ya ta dispone di un terreno di industria, financia foi prome fase dje Meerjarenplan, pero e terreno na Corsow cu ta keda entre Boca San Michiel i Bullenbaai ta muchu mas grandi i ademas mas adecuado pa instalacion dje otro industrianan. Ademas di esei Corsow tin un potencial mas grandi di labor, un mehor puerto i mas posibilidadnan pa combati e ambiente.

Ambos isla ya tin industrianan petrolero cu por ofrece e materianan na e instalacion petroquimica. E grupo petroquimica cu na principio kier a inverti 100 miyon, tin entretanto plannan mas grandi i a aumenta e inversionnan te na 150 miyon dollar. Pa medio di esaki anto e preparacionnan tambe a bira mas tantu pa un fecha mas leeuw.

Pero awor a yega asina leeuw cu por participa na e grupo ki facilidadnan por ofrece na dje.

Diasabra di siman pasa, Bestuurscollege di Aruba completo tabatin un discusion cu gobierno en relacion dje jegada dje industria. Ta spera cu promer di fin dje anja aki lo tende ki fecha i na cual isla e industria aki lo keda instalá.

UNDA NOS TA BAI???

E senjorita a fia e placa for di e caballero y primintiele cu e lo pagele beck den 3 dias. Despues di tres dias nada di placa y e caballero a demanda pa dunele e pago como sea. E senjorita kier keda cu e placa, sin paga y sin duna nada. E caballero no a gusta e asunto y a golpia e senjorita.

El a bisa: "COMO MI NO TA HANJA NI MI PLACA NI NADA, anto mi ta danja su cara tambe y esei a sosode tambe. POR TUMA E HOMBER NA MALU, kende e senjorita kier a tuma haci ....

— — — — — — — — — — —

Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN
Bachstraat No. 2
Kruisweg No. 15
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: **ANGEL ROSARIO**
R. B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Nan ta bisa:

Cu ministro Petronia pronto lo sali pa exterior cu ente un staf di advisornan.

— Cu muy pronto lo bini dos ministro nobo den kabinet.

— Cu e ora ey si e ta birando nacional.

— Cu muy pronto un deputado ta bai cas.

— Cu ningun hende n' sa ta pakiko ni di kon.

— Cu parce nan a kita puesto di financia for di un deputado. (Corsow)

— Cu un hacido di bruha a tira baraha pa mira na unda e fabrica petroquimica ta bai.

— Cu parce el a bisa cu ta na un isla antiguo di Indian.

— Cu t'asina nan a maha te ora cu industria di aluminio tambe a fracasa.

— Cu pronto un partido ta bai perde polet. (Corsow of Aruba)??

— — — — — — — —

USA PALABRANAN CLARO Y SINCERO

"No ta e trabao di prensa pa ser stimá

No ta e trabao di prensa pa tene tur hende contento y predica buniteza tur dia

Prensa no ta instrumento di esclabitud pa gobiernonan y esnan na poder.
Tampoco prensa ta causa di loke e ta reporta, apesar cu regularmente e ta worde acusa di esaki."
"Den prensa popular con que sea bo no ta predica Bo no ta usa frasenan literario. Bo ta usa palabranan claro y sincero y ta keda ripiti nan te ora cu nan worde comprendi.

Tene cuidao cu politiconan cu ta gusta tene secreto, cu ta usa "censura official" y tur medida cu a worde inventa pa stroba informacion franco y berdadero."

CECIL KING

Presidente di "International Publishing Corporation" di Inglaterra.

Redactor di Chuchubi tambe ta viaha........

Redactor y uitgever di e semanario mas lesa na Aruba, Chuchubi, Mr. G. J. Schouten a viaha pa Mexico Diasabra pasa dia 17 di October.

Senjor Schouten a bai asisti na e asamblea annual di Sociedad Inter-Americano di Prensa, (SIP), cu ta tuma lugar durante siman di dia 19 pa dia 23 di October.

Invitacion especial a wordu manda na tur miembronan di e organization door di e direktiva di SIP pa atende e reunion importante.

Un di e temanan di mas importancia riba e agenda lo trata cu e peligro creciente di libertad di prensa den nos hemisferio......



Durante lunanan di September y October un competitie di futbol FEMENINO a tuma lugar riba e terreno di futbol canti laman na Fontein. E competitie a wordu organisa door di Jong San Nicolaas. Campeon di e campeonato aki a resulta e team di mucha muhenan di Santa Cruz cu nomber di Atlanta.

Diadomingo pasa dia 18 di October e team campeon Atlanta a wordu presenta su trofeo door di senjor Osbaldo Croes, miembro di Eilandsraad di Aruba.

Riba e portret nos por mira integrantenan di ATLANTA: keeper Rosa Erasmus, — promer rij di robez pa drechi: Margo Bislip, - Maria Geerman, - Lucia Dirksen, - Elsi Rosel y Mariska Dabian. Para: Nuris Dabian, - Christina Koolman, - Vera Bislip - Grecia Koolman, - Eulogia Albertsz y Sonia Bislip.

— — —

HUSTICIA

En bista di e hecho cu e pueblo di Antiyas a perde tur confianza i contacto cu nos cuerpo policial i hudicial, nos ta propone na gobierno:

— Promove na tur manera pa bini un Antillianisacion den nos cuerpo hudicial.

— Traduci tur nos bukinan di Ley na Papiamento.

— Obliga tur hueznan macamba promer cu nan cuminza traha, si sigi un curso di por lo menos tres luna caminda nan ta sinja Papiamento i algo di nos mentalidad i cultura.

— Elimina por completo e sistema cu ta duna e ministro di Husticia poder pa prolonga e contractonan di hueznan cada tres anja i tambe despues cu nan ta baha cu pensioen.

— Sana por completo for di nos cuerpo policial figuranan indeseable cu pa nan actonan derechonan humano ta antagonisa e pueblo i forsa nan di tuma ley den nan propio man.

— Reorganiza nos cuerpo policial i base riba e principio di duna servicio na pueblo i no riba e principio di mantene orden i diciplina.

— Desarma e cuerpo policial.

— Parti e kinder- en zedenpolitie den dos departamento for di otro.

PRISON

En bista cu e hecho cu na 1970 nos pueblo Antiyano no ta kere mas den un prison como lugar di venganza:

Nos ta propone na gobierno pa nombra un social werker — un maestro di school i un psicologo pa prison.

— Nos ta propone na gobierno pa kibra cu e sistema pa tene hende serrá henter dia i solamente laga nan los un ora mainta i un ora atardi, i duna nan algo di haci, sea den ramo di trabao — ensejanza of recreacion.

— Nos ta propone na gobierno pa prohibi cu sernan humano pa cualkier motibo ta ser serrá den un hokkie scur pa un siman of mas i cu cada un dia nan ta hanja pan i awa como cuminda (cachot).

— Nos ta propone na gobierno pa haci posibel pa famia i amigonan por bishita presonan mas cu tres minuut cada 14 dia i cu durante e bishita aki presonan ta hanja chens di papia cu nan famia sin cu tin bewaker sinta asina cerca cu nan por tende tur cos i cu e presonan por hanja chens di mishi cu nan famia i no pa nan ta ser parti for di otro cu un waya diki.

— Nos ta propone na gobierno pa caba cu e discriminacion cu ta existi den prison caminda e cinco celnan mihor i mas fresco ta ser duná na presonan macamba (marinier).

— Nos ta propone na gobierno pa ampleá e biblioteca di prison cu bukinan na Papiamento.

REFORMA SOCIAL.

Kiko ta pasando den Antillas?
UNDA NOS PLACA LARGA A KEDA?

Locual ta pasando awor ta masha tristo ariba e isla di Aruba ki PASOBRA ta imposibel pa bo hanja bo cambio ora bo drenta un tiendo y si bo bai na banco pa cambia placa nan ta bisa bo "NOS NO TIN, nos no sa unda e placa larga ta keda"-

E situacion aki ta deplorabel, pasobra nos tabata tin ajera un caso cu un Arubiano a drenta un refresqueria cumpra algu y a ricibi como cambio pa dos placa "UN BALS".

E Aubiano a bira masha frega y insulta e Portugees, kende a splikele pa no zundrele, sino su gobierno di Aruba cu no tin placa cambio manera florin — dies placa — debchi etc. etc.

E Arubiano no a kerele y a bai banco y aki a tende mescos y awor e no por comprende kiko ta pasando na Aruba y unda e placa a keda.

PA SACA TUR HENDE FOR DI DUDA, gobierno ta informa cu e placa chikitu a sali for di Hulanda basta tiempo caba, pero no tin fin di jega.

Nos ta kere cu ta tiempo pa conta un otro historia y bisa verdad unda e placa chikitu a keda, PASOBRA E COS AKI TA BIRANDO CRONICO.

Banconan ta mandando nan trahadornan tur caminda pa busca cambio, esaki ta verdad tristo y tin compania grandi NO POR PAGA NAN PAYROLL, pasobra nan no por hanja e florin pa hinca den enveloppe.

TATA SALBA NOS MAS PRONTO POSIBEL FOR DI GARA DI E SITUACION AKI.

Jefe di polis no larga e cos drumi

E siman aki den barnan no tabata tin bringamentu, NI CORTAMENTU, pasobra parce tur hende a larga nan cuchu na cas!

E cos aki no a sosode normal sino PASOBRA nos Commissaris di Polis Don Oldenboom a dicidi cu e lo pone un fin na e canamentu cu arma y si homber kier bringa nan haciele noble manera antes a PUNJETAZOS, y ta larga su polisnan haci un recorido y listra tur hende den barnan y otro lugarnan etc. etc.

Como por hibabo warda si bo tin arma den bo posicion e wapunan awor no ta risca cana cu arma mas, y como nan no tin arma nan smoel a bira chikitu, pasobra nan no por hala saca un cuchu, corta un homber mas machu cu nan y pesei NAN TA EVITA TROBBEL.

Nos ta spera cu polis no ta larga e cos aki drumi y haci nan recorido constantemente, tambe den casnan di viahe....

AMSTEL BIER — 10 — AMSTEL BIER

ANIVERSARIO — ANIVERSARIO

"HENTER FAMIA FELIZ CU AMSTEL"

Grandioso Programa presenta pa LICORES ARUBA N.V.

7 flamante auto pa henter pueblo di Aruba

Saboria Cervez AMSTEL y mira bao di e tapa pa un letter premiá y cambié pa un kaarchi na LICORES ARUBA N.V.

Si Bo forma e palabra A-M-S-T-E-L completo, Bo ta ricibi 12 kaarchi!-

Pa kada kaha di AMSTEL BO TA HAYA UN KAARCHI y pa kada compra di 5 kaha di AMSTEL Bo ta ricibi un kaarchi extra mas. Exigi Bo kaarchi caminda Bo cumpra Bo kaha di AMSTEL.

FOR DI SEPTEMBER 1970 TE CU AUGUSTUS 1971 LO TIN 7 SORTEO Y KADA SORTEO TIN E SIGUIENTE PREMIONAN:

1° premio - Un TOYOTA Corolla 1200 Coupe	—	Pa e Cabez di Famia;
2° premio - Un motorcycle YAMAHA 125/YAS	—	Pa e jui grandi;
3° premio - Un television TOSHIBA	—	Pa e Ama di cas;
4° premio - Un bicicleta Rodeo PHILLIPS	—	Pa e junior;
5° premio - Un bicicleta di tres wiel	—	Pa e jui chikito;
6° — 10° - Un kaha di Cervez AMSTEL	—	Pa completa e alegria den Bo cas!

"HENTER FAMIA FELIZ CU AMSTEL"

BEBE BO CERVEZ FAVORITO AMSTEL Y PARTICIPA DEN E SENSACIONAL CONCURSO AKI, CUAL SORTEONAN LO TUMA LUGAR VIA TELE-ARUBA DURANTE NOS PROGRAMA: "INFORMACIONES AMSTEL".

Fecha di e Sorteo-nan:

16 di NOVEMBER	1970
16 di DECEMBER	1970
26 di FEBRUARI	1971
30 di APRIL	1971
30 di JUNI	1971
31 di AUGUSTUS	1971

AMSTEL BIER — AMSTEL BIER

KAARCHINAN POR WORDU CAMBIA Y DEPOSITA NA:
RIO RITA RUMSHOP - San Nicolas — OTIS GROCERY - Savaneta.
RIO GRANDE STORE - Noord. — y LICORES ARUBA N.V.

Nos lectornan ta scirbi

Es cu planta biento, lo cosecha Orcan

Nos por a lesa den Chuchubi di fecha 17 di Oktober 1970, con e Samartijnnan ta sclama cu nan Isla natal no ta di nan mas, mescos cu Cuba tabata un tempo promé cu Fidel a bini na mando.

Mescos cu nos Aruba tambe, e mes hendenan aki cu ta sclamando actual y otro Islanan tambe hunto cu nan ta juda e partida malvado di nan, esta P.P.A. pa trapa e Arubianonan.

Un dia promer cu eleccion e parada di costumber cu ta pasa den tur e districtonan di Aruba, bisti manera ta Carnaval tin, cu nan "Steelband" gritando lemanan di mas bajo cu tin y a la vez rebahando nos Arubianonan riba nos mes luga cu lemanan manera: "Arubians Tomorrow we keep all of you down" y "We will also kick you all tomorrow."

Pa hopi anjanan nos mester a soporta groseria di e hendenan aki cu awe ta jora cu nan Isla a bira di e Mericanonan.

Cu ta Aruba mes ta bon pa nan awe. Aki nan ta biba den cas grandi, y auto grandi pa corre aden cu tur libertad di mundo.

"EL GOLPE ENSEÑA".

UN ARUBIANO

REMETIDO:

Biramentoe rond manera trom

Mi a bai INCU bai busca un kaarchi pa mi por bai dokter coe mi jioe coe ta sintiendo maloe. Na INCU nan a manda mi bai serca Dokter Ling te na Noord i ata ora, mi a jega serca e dokter aki i mi a duné e kaarchi pa e por consulta e mucha di mi, Dokter Ling a laga sabi coe mi mester bai serca e dokter cu a atende mi dia mi a duna luz na e mucha, esta Dokter Dennert.

Tambe dokter Ling a bisa mi cu mescos cu mi por paga Dokter Dennert, mi por pagele tambe. Mi kier bisa Dokter Ling un cos si e kier e por bien di bin serca mi, anto lo e hanja sa ta kende mi ta.

Mi a bai serca Julio na INCU y awor e tambe ta bisa mi cu e no por juda mi, cu mi bolbe bai beck serca Dokter Ling. Tambe mi kier bisa Julio cu e mester corda cu eleccion ta den touw atrobe y e por bien bin serca mi atrobe pa busca mi voto.

E biaha aki mi no ta vota un bez, sino dos te tres biaha mes si e kier.!!-

Beatrix Kock
Katiri 47

Novela Original

-: Su bunita bicinja :-

Tabata hopi laat caba ora cu e dos muhenan aki a dicidi di regresa cas . . . . .

Durante e careda Julia tabata traha un enorme cantidad di plannan pa e cas nobo i nan futuro huntu. I e tabata hasi tur su posible pa por a complace e mama den tur esaki su exigencianan.

Ora cu el a pone e mama sano i salvo na cas, el a sigi cu e auto door dje cajanan nocturno cu direccion pa capital.

E kier a bandona e ciudad aki mas pronto posible, pasobra tur su recuerdonan aki un mirada di dje.
tabata jen di amor pa Nils. Pa lubida riba e homber ingrato e infiel aki e kier a dedica su mes enteramente na su trabao i trata dje manera ei di lubida por completo riba Nils cu no ta digno ni di

Te ainda tabata resona manera un sursurra di bientu den su rosea e palabranan cu su mama den un arranke di tristeza despues di morto di su tata i toch cu animo:

"Traha mi yiu. Traha, pasobra trabao ta e unico medio pa lubida verdriet i dolor."

I e palabra dje dia aya a bira awor realidad, pasobra e tambe mester a trata na traha awor pa e lubida riba Nils/

E luznan di caja tabata ilumina boveda dje casnan comercial, mientras demostracionnan ilumina tabata ser exhibi dne diferente empresa un tras di otro. Tabatin masha hopi famia ta camna ta kuier gozando dje articulonan anochi.

Julia tabata conoce e esfera di ciudad masha bon; e ultimo anjanan el a custumbra masha tantu cuné, pero awe nochi e mucha tabata mira e bista di ciudad cu otro wowonan. Esakinan tabata nifica awe despedida pa Julia.

Lo e bai cuminsa un otro bida, un bida nobo, un bida sin Nils.

Pensando asina atrobe el a sinti manera ta un spada a traspasa su curazon i automaticamente el a pone man na su curazon. I el a sintié ta krimp.

El a parkeer su auto riba e sitio of plenchi grandi dilanti dje edificio di flat. Ora cu el a bira su mes el a mira un figura scur ta sali foi banda dje portal den sombra.

Tabata un homber i esaki a camna ta bini riba dje.
E mucha muhe tabata asina sorprendi pa e aparicion immediata i repentino aki cu el a keda para manera claba na suela.

E mucha muhe tabata asina sorprendi pa e aparision immediata i repentino aki cu el a keda para manera claba na suela.

"Julia", e homber a grité.

Reconosiendo e stem Julia a dal un paso mas atras, mientras un gritu a escapa foi su garganta. Pero e mucha muhe su spantu a dura solamente un fraccion di un seconde. Unbes el a repara su mes i cu boz indiferente el a informa:

"Ta kiko bo ta desea ainda di mi, Nils?"

E homber no a comprende e proceder negativa dje muhe hoben aki, kende té algun siman pasa ainda tabata descansa den su brasa i tabata caricié i sobrecargé cu sunchinan. Na un manera insistente el a puntré:

"Mi n' ta comprende enter e asuntu aki mas, Julia? Ta pakiko bo ta saka curpa pa mi e ultimo tempunan. M'a telefonea bo ya ta diferente bes i kada bes e comunicasion tabata ser kibra. Mi tabata skirbi bo foi Suecia, pero mi cartanan tabata bini back

sin abri nan. Mi tabata malu, bo sa i nan a opera mi. Ta kiko a socede mi amor?"

Un momentu Julia a sinti un ora di debilidad tabata dominé, pasobra e sintimentunan cu e tabatin pa e homber a bolbe ta lamanta, ora cu el a tende su stem suave.

Nils kier a pone su man riba Julia su braza, pero cu un sorto di aversion Julia a bula tras hopi lew, meskos cu ora cu ta un colebra a mishi cuné.

"Laga mi cu trankilidad, Nils. Bo ta un infame."

Ora cu Julia a jame un infamé, un expresion maligna a aparece riba su cara i den su wowonan unbes.

"Ta kiko tur esaki ta nifica anto?" el a grita na boz de lo masiado duru.

"Esei ta nifica cu bo ta un infame", Julia a ripiti 'trobe Bo ta casá, Nils i b'a propone mi tur imagennan di porvenir cu no tabata nada otro cu mentira. Danki Dios cu ta bo muhe mes a abri mi wowonan, pasobra si n' t'asina, Dios sa kiko lo no a socede. Mi tin odio contra bo. I ta solamente un bandido ta dispuesto na comete semehante abusonan, ganjando otro mucha muhenan cu bo no ta casa, lagando bo pober muhé cu su yu solitario atras na Stockholm i camna ganja cada mucha muhé den un otro ciudad."

Ainda e palabranan aki a ser menaza na un tono menos duru, pasobra con cu ta, tabata duel Julia di mester a papia malu cu un homber cu apenas dos siman pasa el a entrega enter su alma.

Comovi, i sorprendi, Nils a laga su cabes zak riba su pechu. I triste el a bisa na boz baho:

"Bo ta rabia, Julia, pasobra mi no a conta bo nada di Brit i mi yiu.... Pero mi no tabata risca na hasi esei. Cada bez cu mi a propone na haci esei, algu tabata tene mi atras, Julia."

Bofonante Julia a resona un risa di bofon.

"Bo mester tin berguenza, Nils. B'a hinka un renchi di compromiso na mi dede i b'a traha huntu cu mi plannan pa porvenir, plannan pa futuro. Mientras cu bo tabata sa muchu bon cu ta inhusticia boso tabata hasi na bo muhe ligitimo i bo yiu di bo mes sanger.

Nils a cohe awor violente na braza i a grita furioso:

"Masha dia mi matrimonio ta solamente un formalidad numa. Nos union no tin balor mas. Ta abo mi ta stima, Julia......"

Brutu Julia a ranka bai for dje diciendo: "Laga mi los. Mi n' ke tin nada mas absolutamente di hasi cu bo, Nils." Manera rayo e mucha muhe a corre bai i a disparce den e edificio grandi.

Aya el a keda para, pasobra e tabata sinti cu cada momentu despues e por a desmaya. Su curazon tabata bati cu irregularidad i su pianan tabata tembla. Continuamente e tabata mira spanta na porta di ansia pa e homber no persigié. I pa medio dje ansia aki el a sigi bai mas lew den e lift.

Nils a keda para p'afo na su auto. Primeramente e tabatin e impulso di persigi Julia, pero el a pensa su mes depues, pasobra hasiendo esei lo e ocashona un escandalo i esei lo no combinié at all.

El a keda ta para, a sende un sigaria i tabata hasi su mes un estudio di enter e situacion. E tabata sa cu awor tabata inutil pa e sigi insisti serca Julia, pero Nils no kier a duna su mes venci asina facil. Awor cu e mucha muhe a corre cuné, net awor el a bira mas atractiva den su bista i loke ta Brit, esaqui lo hanja un bon scual ora cu e yega Stockholm, di esei e por tabata sigur, pasobra un muhe respeta i casa, maské kiko cu pasa, su deber ta di keda den su cas i na ningun otro caminda. Esun cu a keda perhudica awor t'e mes.

E ta sigui

Nos lectornan ta scirbi

Aruba ta forma parti di Antillas?

Ta bira tempo cu gobierno Central ta realiza cu Aruba ainda ta forma parti di Antiyas Hulandes. Remarcable ta e hecho cu e ministronan ta dirigi palabranan via Tele-Curacao y e stationnan radial di Corsow.

Cada informacion y desicion di e ministronan di Antiyas Hulandes ta wordu publica door di e corantnan cu ta wordu gedruk na Corsow.

Den e actual gobierno tin tres ministro cu ta bini for di Aruba, pero esakinan no ta tuma e molester pa informa e pueblo Arubano tocante programa y medidanan di e actual gobierno.

Di Minister Chance di Aruba nos ta tende algo ora e ta na Isla Ariba.

Ministro Tromp desde cu el a wordu nombra como ministro no a informa e pueblo tocante su plannan. En realidad bo no ta tende nada di dje.

Minister Petronia nunca mi por a scucha na radio y unicamente dos biaha den e ultimo cinco anja mi por a miré na television. Nan ta: Durante e welga di maestronan y na anja 1966 na ocasion di anunciamento di e pruebanan pa bora petroleo, algun dia prome cu entregamento di lista di candidatonan pa eleccion.

Pakiko ora cu e minister di finanzas ta papia pa radio y television di Corsow, esaki no ta wordu relaya pa e

stationnan di Aruba y pa television di antemano un video tape ta wordu tuma cual por wordu transmiti na e mesun momento aki na Aruba?

Diasabra 17 di October, S.E. S.G.M. Rozendaal a papia unicamente pa e pueblo di Corsow, pero e charla tabata trata riba plannan di urgencia di gobierno pa henter Antiyas Hulandes. Dialuna 19 di October S.E. Drs. R. MacWilliams ta papia tocante sueldo minimo pa personal di tiendanan, e conseho social economico, ley di lay-off, pensioen di behez, e pensioen di viuda y huerfano, y otro aspectonan social di importancia.

Na Aruba no tin personal di tiendanan? Aruba no mester wordu poni na haltura tocante di conseho social economico? Na Aruba obreronan no ta hanja lay-off?(!) Esnan cu ta hanja pensioen di behez na Aruba no mester wordu informa? Na Aruba no tin viudanan y huerfanonan? E otro aspectonan social di importancia no ta toca Aruba? Unda e miembronan di Staten ta? Nan no ta interesa; nan ta pensa unicamente na e presentiegeld y e pensioen como miembro di Staten y ora di eleccion ta e ora ey nan ta defende interes di pueblo Arubano.

Na unda e protestanan a keda di e otro politiconan? Na unda e boca grandi di e representantenan di obreronan di Aruba a keda? Na unda e comision di separacion ta buscando separacion?

Su Excelencia ministro presidente Petronia ta bai biaha di tantu bez. Mi ta spera cu e lo representa henter e pueblo Antiyano. Diasabra anochi mi a haya un shock, ora cu na Radio Caracas Television durante e programa di observador Creole, Su Excelencia Petronia, ministro president di Antiyas a wordu presenta.

ROLAND LACLE
Paradera 59

NOTA DI REDACCION: — Nos politiconan a custumbra mucho di informa y ganja pueblo cu promesanan prome cu eleccion. Una bez nan ta riba e stoel suave, kiko nan tin cu nes cu pueblo.



MOLTING TIME—Summer's coming in Australia, so model Cassandra Styles sheds her mink to get down to bikini on Sydney beach.

AVISO NA NOS LECTORNAN

CHUCHUBI NO POR Y NO TA PUBLICA NINGUN REMETIDO SI E NO TIN NOMBER DI E PERSONA CU SCIRBIELE ABAO.

REDACTOR

Nos lectornan ta scirbi

Senior Redactor di "Chuchubi" - Presente.

Permiti mi un espacio den bo Semanario pa mi por pone lo siguiente na conocemento di nos gobernantenan.

Mi a lesa den "CHUCHUBI" fecha Diasabra 17 Oktober, 1970, un pida stuk di Madiki caminda nan ta bisa, nan a zorg pa haci di Madiki cu tabata e segundo basurero, un paraiso cu hasta un kapel a worde construi.

Pero lastima cu tempo tabata poco pa nan a sigi haci mas pa e pueblo di pabou, pero nos Seniores Gobernantenan pone maske ta un paar di bombillo na e palu di luznan na Madiki.

Den tur skina di Aruba bo ta mira luz ariba caja, pero na Madiki caminda nos tin un kapel masha bunita mes, den dia so bo por gozele.

Anochi scur bo tin miedo di sali for di bo cas, pasobra no tin luz di caja na Madiki. Tur diamars anochi tin sacrificio, pero lastima cu hopi hende no por bai asisti, pasobra anochi ta masha scur, corda cu tin hende di basta leeuw sa' bin mira kapel anochi, asina ta mi ta pidi nos gobierno haci algo pa Madiki, pone maske ta un paar di bombillo pa nos por hanja luz di claridad. I nos lo keda masha contento.

Por lo pronto mi ta termina mi relato den e semanario aki, I tambe na e redactor di e Semanario aki, ta bai mi mas sincero gratitud.

Efigenio Martinez
Madiki No. 36

x-x-x-x-x

x-x-x-x-x

Ban conta placa na viahes

Hefe di Servicio di Haaf y Pilotahe Senjor A.J.J. van Velzen a sali pa Estados Unidos pa asisti na un convencion di APPA, American Port Authority Association, di cual Teritorio Insular di Aruba tambe ta miembro.

E convencion di APAA ta ser teni tur anja y ta tuma lugar e anja aki na Houston di dia 19 te cu dia 23 di oktober venidero.

Como puntonan mas importante tin riba agenda:

— Areglonan administrativo den e diferente haafnan (e intencion ta pa trece mas unidad den e diferente sortonan di formulario cu ta ser usá)

— Computernan

— Trafico di haaf

— desaroyo di container y containerisacion.

★ Gobernador O.S. Henriquez y e deputadonan H. Figaroa y V. Kock a sali pa un viahe di servicio pa Zürich, Suissa, caminda deliberacionnan lo tuma lugar cu firma Muller.

Esaki ta relacioná cu aspectonan cu ta concerni Gobierno Insular en cuanto un eventual establecimiento di un industria petroquimica na nos isla.

E delegacion ta ser spera back na Aruba principio di otro siman.

..NOTA DI REDACCION: — Na Zürich, Suissa, sa warda placa!

..★ Tres dia un delegacion di nos islanan a pasa na Venezuela den bishita oficial Hunto cu promer ministro Petronia a biaha dos ministros mas; Ministro S.G.M. Rozendaal y ministro Drs. R. F. MacWilliams.

Toer ministronan a wordu acompanja pa nan senjoranan. Diesiete persona na total a forma parti di e delegacion cu a pasa tres dia di bishita na Venezuela.

NOTA DI REDACCION. — Laga nos spera cu toer e viahenan aki lo duna bon resultado pa progreso di nos dushi Antiyas. Pober pagado di belasting........ Hasta cuando y cuanto mas......

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — April 19

Lo bo bai tin realisacion di bo plannan, pero tene masha cuidao cu bo laso matrimonial, pasobra por bini discusionnan fuerte. Huzga bon promer cu bo actua. Prepara bo pa cambionan grandi. Lo bo tende di perdida di un amigo intimo.



TAURUS
April 20 — Mei 20

No larga dificultadnan familiar depresabo. Esaki lo ta temporario y lo cambia di aspecto. Trata di haci loqual bo tabata tin planea hopi tempo caba. Busca placer den hendenan di sociedad Aumenta bo forsanan espiritual.



GEMINI
Mei 21 — Juni 20

Bo signo ta masha favorabel e siman aki. Busca amistad nobo, como cu lo bo bai tin perdida di hopi amigonan bieuw, pero kendenan no tabata conviniente tampoco pa bo. Tuma un bon sosiego pa e trabao duronan cu bo a caba di haci. No larga di duna un bon consejo na e amigo cu aserca bo den su necesidad.



CANCER
Juni 21 — Juli 22

Tene masha cuidao cu perdemento di placa of papelnan di importancia. Den amor lo bo tin masha exito e siman aki. Especialmente den oranan di anochi sali busca diverticion. Lo bai tin cambio den bo trabao, aunque cu primeramente bo no ta gustoso, sinembargo al final e ta mas beneficioso.



L E O
Juli 23 — Agosto 22

Lo bo tin di studia e situacion e siman aki hopi, pasobra personanan falso kier haci bo victima di un manipulacion injusto. Trata na huza tur bo diplomacia. Haci tur posibel pa aumenta bo entrada, pasobra e siman aki suerte lo acompanja bo mas. No haci abuso di alcohol. Tene bo mas ocupa cu asuntonan di trabao.



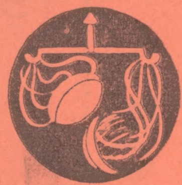
VIRGO
Agosto 23 — September 22

Lo bo tin di biba e siman aki cu un poco mas economia. Personanan cu bo debe lo manda nan cobransa. Lo bo ricibi noticianan for di exterior. No trata di ser jaloers ariba cosnan sin base. Lo bo ta masha occupa cu drechamento di papelnan di importancia.



LIBRA
September 23 — October 22

Ta bon siman pa bo trata di cumpli cu tur bo plannan pa bo por avanza. Comprende bo responsabilidadnan y paga tur bo debenan. Trata na keda dushi cu bo hefenan di trabao, pasobra por bini un clash inespera.



SCORPIO
October 23 — November 21

E siman aki ta favorable pa bo den asuntonan monetario. Trata na no malgasta e placanan, pero spaar mas hopi posibel. Esaki lo saca bo for di problemanan serio cu por presenta bo despues. Forsanan di Uranio ta inevitabel. Cuida bo salud hopi i no larga ni e menor malestar sin preocupacion.



SAGITTARIUS
November 22 — December 21

Espera cambionan ij progreso den bo trabao. Lo bo hanja noticia di un familiar o conocido cual lo fallece. E siman aki lo bo tin masha suerte den juego y amor. Lo bo ricibi un regalo, pero tene cuidao pasobra e lo bin di un enemigo di bo. Y lo bo bai descubri un secreto.



CAPRICORNIUS
December 22 — Januari 19

E siman aki lo presentabo hopi oportunidad pa gana placa. Busca hendenan adequado pa trata bo casonan legal. Tene pasenshi cu pleitonan amoroso. Situacion lo cambia inespera. Trata na mejora bo den bo idealnan.



AQUARIUS
Januari 20 — Februari 18

Lo bo bai tin dificultad amoroso e siman aki. Busca conseho di personanan mas bieeuw ij sabi. Accepta un proposicion pero examina esaki y tur factornan bon promer cu bo tuma cualkier accion. No ventura mucho den weganan di placa.



PISCES
Februari 19 — Maart 20

Jupiter ta domina. Cambionan di pensamento lo trece problemanan serio pa bo. Lo bo bai sintibo un poco nervioso. especialmente den oranan di anochi No mescla bo mes den negoshinan illegal cual por bin presentabo. Cuida bo salud, y no haci jaloers sin motibo.

